



LATVIJAS
UNIVERSITĀTE
ANNO 1919

LU HZF

Profesionālā maģistra studiju programma «Rakstiskā tulkošana»

07.07.2020.

Pašreizējās valodu kombinācijas:

angļu-latviešu-angļu

franču-angļu-latviešu

vācu-latviešu-vācu

angļu-latviešu-krievu

Programmas ilgums: četri semestri, pilna laika studijas

Kredītpunkti: 120 ECTS

legūstamais grāds: profesionālais maģistra grāds
tulkošanā (Mg. translāt.)

legūstamā kvalifikācija: tulkotājs (kods: 2643 10)

Programmas vadītāja: prof. Gunta Ločmele,
Dr. philol.

Sastatāmās valodniecības un tulkošanas
nodaļas docētāji

Pasniedzēji no citām nodaļām

Nozares profesionāļi



European Master's in Translation (EMT)

Ar šo tiek apliecināts, ka Profesionālās augstākās izglītības maģistra studiju programma "Rakstiskā tulkošana", kuru īsteno Latvijas Universitāte

ir iekļauta sadarbības tīklā "Eiropas maģistrs tulkošanā (EMT)", ko izveidojusi Eiropas Komisija. Līdzdalība ir spēkā no 2011. līdz 2013. gadam.

Rytis Martikonis

EMT valdes priekšsēdētājs

Briselē, 30.9.2011.



Eiropas Komisija
Tulkošanas ģenerāldirektorāts

EMT ir kvalitātes zīmols augstskolu tulkošanas programmām maģistra grāda līmenī, kuras atbilst saskaņotiem standartiem tulkošanu izglītībā. Augstskolu programmas, kuras, izmantojot atlases procedūru, ir novērtētas kā šiem standartiem atbilstošas, tiek iekļautas sadarbības tīklā "Eiropas maģistrs tulkošanā", kas darbojas kā forums iesaistītajām programmām un sekmē apmaiņu ar paraugpraksi.



- Akadēmiskais personāls ar pieredzi tulkošanā
- Nodarbības kopā ar tulkošanas nozares profesionāļiem (SDL Trados, SDI Media Latvia, amplexor, Skrivanek, AdVerbum, izdevniecības Jāņa Rozes apgāds, Zvaigzne ABC)
- "Visiting Translator", OPTIMALE

Telpas un aprīkojums

SDL Trados Studio 2017

memoQ licences

Memsources Cloud Academic Edit

Trīs datortelpas: 75 datori

Bibliotēka (piekļuve DB *Letonika*)



memoQ

 MEMSOURCES



LATVIJAS
UNIVERSITĀTE
ANNO 1919

Partneri



■ ■ ■ ■ ■
SKRIVANEK



Prakses vietas:

- “Skrivanek” Ļubļana (Slovēnija), Berlīne (Vācija), Ļubļina (Polija), Porto (Portugāle)
- ES institūcijas
- Tulkošanas un lokalizācijas biroji
- Latvijas valsts aģentūras
- Uzņēmumi, reklāmas aģentūras, ziņu aģentūras
- Izdevniecības (Jāņa Rozes apgāds, Atēna)

20 budžeta vietas

Maksas vietas (EUR 2000 gadā)

Stipendijas

ERASMUS+ mobilitāte un mobilitātes
stipendijas praksei

Iepriekšējā izglītība:

- Bakalaura grāds vai otrā līmeņa profesionālā augstākā izglītība, vai tai pielīdzināma augstākā izglītība

Papildu nosacījums: dzīves gājuma apraksts (CV)



- Pieteikšanās no 30. jūnija līdz 10. jūlijam fakultātē

13.07. plkst. 12.00 un 14.07. plkst. 10.00

- Rakstiskais pārbaudījums
- Intervija

Rezultātu paziņošana

pēc iestājpārbaudījumu rezultātu
apstiprināšanas



Rakstisks tulkojums (B – A, A – B
vai B, C – A)

Intervija



1. Rakstiskā daļa

1.1. Angļu-latviešu-angļu apakšprogramma

250 vārdu gara ekonomiski politiska teksta tulkojums no B valodas A valodā

150 vārdu gara ekonomiski politiska teksta tulkojums no A valodas B valodā

1.2. Vācu-latviešu-vācu apakšprogramma

250 vārdu gara ekonomiski politiska teksta tulkojums no B valodas A valodā

150 vārdu gara ekonomiski politiska teksta tulkojums no A valodas B valodā

1.3. Franču-angļu-latviešu apakšprogramma

200 vārdu gara ekonomiski politiska teksta tulkojums no C1 valodas A valodā

200 vārdu gara ekonomiski politiska teksta tulkojums no C2 valodas A valodā

1.4. Angļu-latviešu-krievu apakšprogramma

200 vārdu gara ekonomiski politiska teksta tulkojums no C1 valodas A valodā

200 vārdu gara ekonomiski politiska teksta tulkojums no C2 valodas A valodā

2. Intervija

2.1. Angļu-latviešu-angļu apakšprogramma un Vācu-latviešu-vācu apakšprogramma

Intervija A un B valodā par tulkotāja profesionālās darbības jautājumiem. Jautājumi reflektanta motivācijas pārbaudei.

2.2. Franču-angļu-latviešu apakšprogramma un Angļu-latviešu krievu apakšprogramma

Intervija A valodā par tulkotāja profesionālās darbības jautājumiem. Jautājumi reflektanta motivācijas pārbaudei.

Informācija par valodu dalījumu A, B un C valodā

Tulkotāju darba valodas tiek iedalītas trīs kategorijās: A, B, C.

A valoda ir tulkotāja dzimtā valoda (vai tās ekvivalents), kurā tiek veikti tulkojumi no visām pārējām darba valodām. Tā ir valoda, kuru tulkotājs pārzina vislabāk un kurā viņš var brīvi izteikt arī vissarežģītākās domas. Tāpēc tā ir tulkotāja aktīvā valoda.

B valoda ir valoda, kuru tulkotājs brīvi pārvalda, bet kura nav viņa dzimtā valoda. Tulkotājs var veikt tulkojumus šajā valodā no citas darba valodas. Tā arī ir tulkotāja aktīvā valoda.

C valoda ir valoda, kuru tulkotājs perfekti saprot, bet kurā viņš netulko. Tulkotājs tulko no šīs valodas savās aktīvajās valodās, tāpēc tulkotājam tā ir pasīvā valoda.

Avots: <http://aiic.net/page/4004/working-languages>

<http://www.rakstiskatulkosana.lu.lv/>

WWW.LU.LV/RAKSTISKATULKOSANA

Par programmu

Mērķi, uzdevumi

Programmas
docētāji

Programmas
absolventi

Tehniskais
nodrošinājums

Sestais
Starptautiskais
Rīgas simpozījs
"Tulkojums,
kvalitāte, cena"

Notikumi

Profesionālā maģistra studiju programma Rakstiskā tulkošana

AKTUĀLĀS ZIŅAS

Rakstiskā tulkošana

Helēna Gizeleza
20.04.2010

Profesionālā maģistra studiju programma „Rakstiskā tulkošana” ir pilna laika divgadīga maģistra programma. Programmas absolventi saņem profesionālo maģistra grādu rakstiskajā tulkošanā un tulkotāja kvalifikāciju. Absolventiem ir iespēja kārtot eksāmenu un kļūt par tulkotāju kādā no ES iestādēm vai arī strādāt šajā profesijā valsts vai privāttuzņēmumos Latvijā un ārvalstīs.

lasīt tālāk



Rakstiskā tulkošana

VISAS ZIŅAS

- Informācijas stunda PMSP „Rakstiskā tulkošana” 1. kursa studentiem 29.08.2014
- Papilduzņemšana PMSP "Rakstiskā tulkošana" 18.07.2014
- Pieteikšanās studijām un iestājek sāmenī 04.07.2014
- Maģistra darbu aizstāvēšana 11.06.2014
- Konferencē The 5th International 360° Conference. Encompassing the Multimodality of Knowledge 11.06.2014
- PMSP "Rakstiskā tulkošana" saņēmusi EMT kvalitātes zīmolu 29.05.2014
- Informācijas stunda studētgrībētājiem – profesionālā maģistra studiju programma "Rakstiskā tulkošana" 28.05.2014

Visas ziņas

facebook: PMSP Rakstiska tulkosana



The screenshot shows the Facebook profile page for 'PMSP Rakstiska tulkosana'. The profile picture is the Latvian University logo. The cover photo features a dictionary page with the word 'transitory' highlighted. The page name is 'PMSP Rakstiska tulkosana' with the category 'Izglītība'. Navigation tabs include 'Timeline', 'About', 'Attēli', 'Reviews', and 'More'. The 'PEOPLE' section shows 78 likes and 1 visit. A milestone banner indicates 'Reach a new milestone 100 Likes' with a 'Reklamēt lapu' button. The 'PAR' section lists the program as 'Latvijas Universitātes Humanitāro zinātņu fakultātes Profesionālā maģistra studiju programma "Rakstiskā tulkošana"' with the URL 'http://hzf.lu.lv/' and a 'Promote' button. The main content area shows a post from 'PMSP Rakstiska tulkosana' dated 'Vakar' with the text: '1. septembrī plkst. 16.30 PMSP „Rakstiskā tulkošana” 1. kursa studenti tiek ielūgti uz informācijas stundu 201. telpā (2.stāvā). Skatīt tulkojumu'. Below the post are options for 'Patīk · Komentēt · Dalies' and a list of users who liked the post: 'Beate Zara, Olafs Peteris Grigulis un Bta Ta tas patīk.' A comment input field is visible at the bottom.